

*Maria (Maro) Patéli*

*Professeure*



Professeure

Profil publié : Langue française et phonétique du français

Département de Langue et Littérature françaises

Faculté des Lettres

Université nationale et capodistrienne d'Athènes

Tél. 210 7277925

Mél : mapateli@frl.uoa.gr

**Domaines de recherche :**

Phonétique de la langue française,

Didactique de la phonétique,

Didactique de l'oral,

Analyse des erreurs de prononciation,

Correction des erreurs de prononciation (Verbo tonale),

Histoire de la langue française,

Phonétique historique.

## I. Cours universitaire

### I.1 Titres universitaires

- 1981 **Licence ès Lettres/Lettres modernes** (Sorbonne-Paris IV).
- 1982 **Maîtrise ès Lettres** : *La réalité grecque chez Guillet de Saint George, auteur français du XVII<sup>e</sup> siècle: Mots-Choses.* (Sorbonne-Paris IV).
- 1983 **D.E.A. en Linguistique** Πανεπιστημίου της Σορβόννης : *Le vocabulaire religieux chez «Merlin» en prose*, de Robert de Boron, *roman du XIII<sup>e</sup> siècle.* (Sorbonne-Paris IV).
- 1985 **Doctorat de troisième cycle en Langue Française** : *Le vocabulaire dans la Trilogie de Robert de Boron, auteur français du XIII<sup>e</sup> siècle.* (Sorbonne-Paris IV).

## II. Œuvre scientifique

### II.1 Livres

- 2000 *Évaluation de la compréhension et de l'expression orales.*  
Tome III du module GAL 51: **Développement des compétences à l'oral**, Patras 2000, éditions de l'Université Ouverte Hellénique (203 p.)
- 2002a *Phonétique-Phonologie.*  
Tome I du module GAL 63: **La phonétique et sa didactique**, Patras 2002, éditions de l'Université Ouverte Hellénique, (193 p.)
- 2002b *Didactique de la Phonétique.*  
*Τόμος II* du module GAL 63: **La phonétique et sa didactique**, Patras 2002, éditions de l'Université Ouverte Hellénique, (136 p.)
- 2008 *Enseignement du français langue étrangère (FLE) à l'école primaire : pratiques de classe.* (Co-auteure : Marie Christine Anastassiadis). *Τόμος IV* du module GAL 64: **L'enseignement du français à l'école primaire**, Patras 2008, éditions de l'Université Ouverte Hellénique, (178 p.)

- 2009** *La phonétique du français.* (Co-auteure : Florentina Fredet, Professeure à l'Institut de Linguistique et de Phonétique Générales et Appliquées, Université Paris 3), Athènes 2009, éditions Le livre ouvert, (206 p.).
- 2010** *La phonétique du français.* (Co-auteure : Florentina Fredet, Professeure à l'Institut de Linguistique et de Phonétique Générales et Appliquées, Université Paris 3), 2<sup>ème</sup> édition, Athènes 2010, Editions Symmetria, (206 p.).

## II.2 Expertise d'ouvrages

- 2000a** *Relations et différences entre oral et écrit.* (Évelyne Bérard)  
Τόμος I du module GAL 51: **Développement des compétences à l'oral**, Patras 2000, éditions de l'Université Ouverte Hellénique, (65 p.)
- 2000b** *Activités de compréhension et d'expression orales.* (Évelyne Bérard).  
Τόμος II du module GAL 51: **Développement des compétences à l'oral**, Patras 2000, éditions de l'Université Ouverte Hellénique, (150 p.)
- 2008** *Approche critique des ressources internet à utiliser pour l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère (FLE) aux enfants.* (Diamanto Kakari). Τόμος III du module GAL 64: **L'enseignement du français à l'école primaire**. Patras 2008, éditions de l'Université Ouverte Hellénique, (222 p.)

## II.3 Expertise d'ouvrages collectifs

- 2011** *Croisements. Mélanges de didactique des langues-cultures étrangères, de linguistique et de traduction offerts à Pinélopi Calliabetso-Coraca*, Athènes, éditions Institut du livre-A. Kardamitsa, (407 p.), ISBN : 978-960-354-294-0. (Expertise collective.)
- 2018** *Enseigner la langue et la culture françaises : construire des ponts socio-humanistes*, Actes du 9<sup>ème</sup> Congrès panhellénique et international des professeurs de français, Athènes, Université d'Athènes et APF f.u.-Grèce, Pinelopi Calliabetso et al. (dir), 2 tomes, **1128 p.**

## II.4 Expertise de matériel pédagogique

- 2011** *LIVRET du Laboratoire multimédia pour le Traitement de la Parole et des Textes*, 319 p. (version électronique).  
Matériel pédagogique conçu pour les étudiants du Département de Langue et Littérature Françaises.
- 2018** *LIVRET du Laboratoire multimédia pour le Traitement de la Parole et des Textes*, 329 σελίδες (version électronique). Mis à jour quant aux chapitres Phonétique et Prononciation, La compréhension orale,

Conjugeurs et Dictionnaires, La chanson française au XXe siècle, TV sur Internet, Bibliothèques, Presse française et francophone.

## **II.5 Articles publiés dans des revues scientifiques et ouvrages collectifs**

- 1989** « **Le vocabulaire dans la trilogie de Robert de Boron** »  
Publié dans la revue française *Perspectives Médiévales*, No 15, juin 1989, éditions Société de Langue et de Littérature Médiévales d'Oc et d'Oïl, 1 rue Victor Cousin, Paris V<sup>e</sup>.  
**pp. 114-116.**
- 1990** « **Pourquoi et comment étudier une œuvre littéraire du Moyen Âge du point de vue linguistique. Méthode de recherche contribuant à l'inventaire et à l'Histoire des vocabulaires français** ».  
Publié dans *Contact*, n° 26, 1990, p. 23-27.
- 1991** « **Les méthodes modernes de la linguistique au service des recherches médiévales** »  
Publié dans la Revue d'Études linguistiques et littéraires du centre de recherches scientifiques du Canada *Le Moyen Français* Vol. n° 24-25, CERES, 1991, p. 265-271.
- 1998a** « **Mère et Maternité dans "Merlin" en prose de Robert de Boron** »  
Publié dans le Tome II de *l'Annuaire scientifique du Département de langues étrangères, de traduction et d'interprétariat de l'Université Ioniennne*, 1998, p. 325-349.
- 1998b** « **"Du prestre et d'Alison". Fabliau du Moyen Âge (XIII<sup>e</sup> siècle). Étude de langue (Vocabulaire - Style)** »  
Publié dans le Tome II de *l'Annuaire scientifique du Département de Langues étrangères, de Traduction et d'Interprétariat de l'Université ionienne*, 1998, p.351-356.
- 1998c** « **Le texte : outil de travail – Démarche d'enseignement** »  
Publié dans *Contact*, n° 1, mars 1998, p. 42-45.
- 1998d** « **Comment enseigner la traduction. Une approche didactique** »  
Publié dans *Contact*, n° 1, septembre 1998, p. 52-55.
- 1999** « **L'enseignement/apprentissage du français langue-culture étrangères à l'école primaire : quels objectifs ? quel(s) enseignant(s) ?** »  
Publié dans les actes du *3<sup>e</sup> Congrès panhellénique des professeurs de français Enseigner le français à l'aube de l'an 2000*, Athènes, 1999, p. 66-69.
- 2000** « **La préposition AVEC et sa traduction en grec dans le cadre d'une approche contrastive** »

Publié dans *Contact*, n° 10, juin 2000, p. 58-62.

- 2001a** « **La Presse : moyen de transfert culturel** »  
Publié dans les **actes** du *10<sup>e</sup> Congrès international des professeurs de français Modernité, Diversité, Solidarité*, Paris, 2001, p. 434-438.
- 2001b** « **L’enseignement de la phonétique : nécessité ou utopie ?** »  
Publié dans *Contact+*, n° 15, septembre 2001, p. 13-19.
- 2001c** « **Phonétique et formation continue** »  
Publié dans la revue *Le français dans le monde*, n° 318, novembre-décembre 2001, p. 29-31.
- 2001d** « **Dites “HURLUBERLU”. Fiche pédagogique : phonétique** »  
Publié dans la revue *Le français dans le monde*, n° 318, novembre-décembre 2001, p. 47-48.
- 2004** « **La pédagogie de l’oral** »  
Publié dans *Contact+*, n° 25, mars 2004, p.10-15.
- 2005** « **L’enseignement de la phonétique dans le cadre de la formation initiale : état de choses. Quelles perspectives ?** »  
Publié dans *Contact*, n° 31, novembre 2005, p. 55-64.
- 2006a** « **Fiche pédagogique phonétique** »  
Publié dans *Contact+*, n° 35, septembre-octobre-novembre 2006, p. 62-64.
- 2006b** « **L’enseignement/apprentissage des faits segmentaux et suprasegmentaux. Un objectif d’enseignement/apprentissage dévalorisé ?** »  
Publié dans les **actes** du 5<sup>ème</sup> Congrès panhellénique des professeurs de français *Enseigner le français à l’heure actuelle : enjeux et perspectives*, Athènes, p. 761-774.
- 2007a** « **L’enseignement de la phonétique en classe de FLé. Niveau B1/B2** »  
Publié dans *Contact+*, n° 36, décembre 2006, janvier-février 2007 p. 61-66.
- 2007b** « **Les voyelles nasales : un casse-tête pour les enseignants et les apprenants grecs** »  
Publié dans le collectif *Périple linguistique. Etudes consacrées à Dimitra Théophanopoulou-Kontou*, Athènes, Institut du livre-A. Kardamitsa, p. 303-311.
- 2007c** « **L’enseignement de la phonétique au primaire : stratégies et techniques** »  
Publié dans les **actes** d’une journée d’études organisée par la section de Langue française et de Linguistique avec le titre *Enseigner le français langue étrangère à l’école primaire : méthodes et pratiques*, p. 90-102.

- 2009** « Démarche pédagogique visant l'acquisition de la compétence réceptive »  
Publié dans *Contact+*, n° 44, décembre 2008, janvier-février 2009, p. 58-61.
- 2010** « Les difficultés rencontrées par les enseignants et les apprenants lors du processus d'enseignement/apprentissage de la compréhension orale »  
Publié dans la revue scientifique (*Syn-thèses*), de l'Université Aristote de Thessalonique, en janvier 2010, p. 75-87.
- 2011a** « Comment traiter et corriger une mauvaise prononciation des voyelles nasales : le cas du [ã] prononcé [õ] »  
Publié dans *Croisements. Mélanges de didactique des langues-cultures étrangères, de linguistique et de traduction offerts à Pinélopi Calliabetou-Coraca*, Athènes, Institut du livre-A. Kardamitsa, p. 143-157.
- 2011b** « Lorsque la nasale [ẽ] est prononcée [ã] : propositions de remédiation par la verbo-tonale »  
Publié dans les actes du 7<sup>ème</sup> Congrès panhellénique et international des professeurs de français in Proscolli A. et al. (dir.), *Communiquer, Échanger, Collaborer en français dans l'espace méditerranéen et balkanique*, Athènes, Université d'Athènes et APF f.u.-Grèce, p. 643-651.
- 2011c** « Les ressources Internet au service de l'enseignement de la prononciation du FLE dans le primaire hellénique »  
En collaboration avec Christos Nikou. Publié dans les actes du 7<sup>ème</sup> Congrès panhellénique et international des professeurs de français *Communiquer, Échanger, Collaborer en français dans l'espace méditerranéen et balkanique*, Athènes, Université d'Athènes et APF f.u.-Grèce, p. 652-662.
- 2014** « Exploitation pédagogique d'une chanson : le cas des nasales [ã] et [ẽ]. Les Fleurs du bien de Pascal Obispo »  
Publié dans *Contact+* (ISSN 1790-5680), n° 67, septembre-octobre-novembre 2014, p. 46-50.
- 2015** « Enseigner et/ou corriger [ẽ] : techniques et outils »  
Publié dans *Contact+* (ISSN 1790-5680), n° 68, décembre 2014/janvier-février 2015, p. 28-31.
- 2016a** « Où en est-on avec l'enseignement de la prononciation du français langue étrangère à l'école primaire en Grèce ? »  
Publié dans la revue scientifique internationale *STUDII ȘI CERCETĂRI FILOLOGICE SERIA LIMBI STRĂINE APLICATE* (ISSN-L 1583 – 2236 e-ISSN 2344 – 4525), n° 15/2016, p. 73-86.

- 2016b** « **Comment introduire les activités phonétiques d'un manuel dans une démarche d'enseignement visant l'acquisition de la compétence phonologique** »  
 Publié dans *Contact+* (ISSN 1790-5680), n° 74, juin-juillet-août 2016, p. 17-22.
- 2018a** « **Analyse critique et évaluation d'un manuel de FLE afin de proposer un enseignement conscient et raisonné de la compétence phonologique** »  
 Publié dans les actes du 9<sup>ème</sup> Congrès panhellénique et international des professeurs de français, *Enseigner la langue et la culture française : construire des ponts socio-humanistes*, in Ch. Nikou et al. (dir.), Athènes, éditions Université d'Athènes et APF f.u.-Grèce, Volume 2, p. 1093-1105.
- 2018b** « **Et si on apprenait à ne plus appréhender l'enseignement de la prononciation en classe de français ?** [e si ð naprɔnɛ a nə ply zaprɛãde lãseɲmã də la prɔnɔ̃s jas jɔ̃ ã klas də flə ?] »  
 Publié dans la revue scientifique internationale *STUDII ȘI CERCETĂRI FILOLOGICE SERIA LIMBI STRĂINE APLICATE* (ISSN–L 1583 – 2236 e-ISSN 2344 – 4525), 2018, p. 90-104.
- 2018c** « **Quelques propositions pour rendre l'enseignement/apprentissage de l'oral une tâche consciente** »  
 Publié dans *Contact+* n° 83, septembre-octobre-novembre 2018, p. 24-30.
- 2019** « **Analyse d'erreurs de prononciation chez l'utilisateur hellénophone du français : le cas du [ø] ; et du [œ]** »  
 Publié dans la revue scientifique internationale *Langues moins diffusées et moins enseignées, langues enseignées, langues des apprenants, Etudes contrastives*, in Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston, Salomi Papadima-Sophocleous et Freiderikos Valetopoulos (dir.), éditions **Peter Lang**, (ISBN : 978-2-8076-1252-5), 2019, Vol. 14, p. 133-157.
- 2020a** « **Former les enseignants à l'exploitation phonologique du texte littéraire** »  
 En collaboration avec Christos Nikou. Publié dans la revue internationale scientifique *CORELA Phonétique, littérature et enseignement du FLE : Théories et recherches*, [En ligne], HS-30 | 2020, mis en ligne le 1 juillet 2020, URL : <http://journals.openedition.org/corela/10674> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/corela.10674>
- 2020b** « **De l'Approche Communicative à l'Approche Actionnelle : la compétence de lecture à haute voix à travers les manuels** »  
 Publié dans la revue scientifique internationale *Philologia Mediana, Journal of Philological Studies* de la faculté de Philosophie de l'Université de Niche (Serbie) (ISSN 1821-3332 = *Philologia Mediana*), Year XII, Vol. 12, p. 397-411.

- 2020c « La didactisation phonologique du texte littéraire dans des manuels utilisés pour l'enseignement/apprentissage du FLE en Grèce » Publié dans la revue scientifique internationale de la Société grecque de linguistique appliquée de l'Université Aristote de Thessalonique, JAL33, p. 44-71. <https://ejournals.lib.auth.gr/jal/issue/view/1065>

## II.6 Travaux sous presse dans des revues scientifiques et ouvrages collectifs

- 2021 « La compétence de lecture en classe de FLE, en Grèce : états des lieux », in Argyro Proscolli *et al.* (dir.), *Regards croisés sur la place du français dans des sociétés en mutation*, en vue de publication dans les actes du 3<sup>ème</sup> Congrès européen de la FIPF (en collaboration avec E. Magoula), 13 pages dactylographiées.

## III. Communications/ateliers dans des congrès/colloques internationaux

- 1997 Dans le cadre du séminaire : *Apprendre le français dans un contexte de ZEP*, organisé par l'association des professeurs de français à Athènes, j'ai animé un atelier intitulé « *Le texte : outil de travail – Démarche d'enseignement* ».
- 1998 Dans le cadre du séminaire : *Stage de Perfectionnement en Didactique de FLE* organisé par l'Association panhellénique des propriétaires d'écoles de langues étrangères, à Portaria (Pilion), j'ai animé un atelier intitulé « *Comment enseigner la traduction ?* ».
- 1998 Au Congrès mondial *Congress Granada '98*, organisé par European Society for Translation Studies à Grenade, en Espagne, j'ai participé avec un poster intitulé « *Le problème des prépositions du français et leur restitution en grec (Une approche contrastive)* ».
- 1998 Dans le cadre du 3<sup>e</sup> Congrès panhellénique des professeurs de français à Athènes, *Enseigner le français à l'aube de l'an 2000* en collaboration avec C. Kiyitsioglou-Vlachou, nous avons présenté la communication : « *L'enseignement/apprentissage du français langue-culture étrangère à l'école primaire : quels objectifs ? quel(s) enseignant(s) ?* ».
- 1999 Dans le cadre du séminaire : *Le développement de l'interaction en classe*, organisé par Association panhellénique des propriétaires d'écoles de langues étrangères, à Athènes, j'ai animé un atelier avec le même titre.
- 1999 Dans le cadre du séminaire : *Le développement de l'interaction en classe*, organisé par Association panhellénique des propriétaires d'écoles de



langues étrangères, à Athènes, j'ai animé un atelier intitulé « La technique du Compte-rendu ».

- 2000** Dans le cadre du 10<sup>e</sup> Congrès mondial des professeurs de français organisé par la F.I.P.F. (Fédération Internationale des Professeurs de Français), à Paris, sur le thème *Modernité, Diversité, Solidarité*, en collaboration avec C. Kiyitsioglou-Vlachou nous avons présenté la communication intitulée : « La Presse : moyen de transfert culturel ».
- 2001** Au Congrès européen des professeurs de français qui a eu lieu à Nicosie, à Chypre sur le thème *L'Enseignement du français au troisième millénaire : invitation aux défis* organisé par l'Association panchypriote des professeurs de français, l'Association des professeurs de français et l'Institut pédagogique de Chypre j'ai participé avec une communication intitulée : « L'enseignement de la phonétique : nécessité ou utopie ? ».
- 2001** Dans le cadre du 4<sup>e</sup> Congrès panhellénique des professeurs de français organisé par l'Association des professeurs de français, à Thessalonique sur le thème *Le français dans une nouvelle réalité Culturelle*, j'ai participé avec la communication : « Quelle place réserve la formation continue à l'enseignement de la phonétique ? ».
- 2001** Dans le congrès ci-dessus, j'ai participé avec une deuxième communication en co-présentation avec M.C. Anastassiadi, A. Proscolli, et G. Androulakis intitulée : « Nouveaux besoins dans le domaine de la formation continue des professeurs de FLE : L'apport de la formation post-universitaire offerte par l'Université Ouverte Hellénique ».
- 2002** Dans le séminaire de formation organisé par l'Association des professeurs de français à Athènes, sur le thème *Actualiser l'enseignement du français langue étrangère* j'ai animé un atelier intitulé : « Travailler les compétences écrites et orales en FLE ».
- 2002** Dans le cadre du 19<sup>e</sup> Congrès sur l'enseignement des langues étrangères organisée par l'Association panhellénique des propriétaires d'écoles de langues étrangères (P.A.L.S.O.) à Athènes, j'ai participé avec une communication intitulée : « Classe de FLE et enseignement de la phonétique : quelle chance ? ».
- 2003** Dans le cadre d'un séminaire de formation organisé par l'Institut français d'Athènes et l'Association des professeurs de français en Crète (Héraklion-La Canée), sur le thème *La langue française en Crète : stratégies didactiques : oral, écrit, médiation culturelle* j'ai animé un atelier intitulé : « La pédagogie de l'oral ».
- 2003** Dans le cadre du 13<sup>e</sup> Congrès international de linguistique appliquée, organisée à Thessalonique, par la société hellénique de linguistique appliquée, j'ai participé avec un article intitulé : « L'enseignement de la phonétique dans le cadre de la formation initiale ».

- 2004** Lors de la Conférence des Jeunes Chercheurs organisée à Montpellier par le groupe de recherche DIPRALANG de l'Université Paul Valéry-Montpellier III, j'ai participé avec deux communications :
1. Le discours d'ouverture intitulé : « Quelques propositions pour faire de l'enseignement/apprentissage de l'oral une tâche consciente ».
  2. En collaboration avec E. Moussouri, la communication intitulée : « Les difficultés rencontrées par les enseignants et les apprenants lors du processus d'enseignement/apprentissage de la compréhension orale ».
- 2004** Dans le cadre du 5<sup>e</sup> Congrès panhellénique des professeurs de français, organisée par l'Association des professeurs de français à Athènes, sur le thème *Enseigner le français à l'heure actuelle : enjeux et perspectives*, j'ai présenté la communication « L'enseignement/apprentissage des faits segmentaux et suprasegmentaux : un objectif d'enseignement/apprentissage dévalorisé ? ».
- 2004** Dans le cadre du 5<sup>e</sup> Congrès panhellénique des professeurs de français, organisée par l'Association des professeurs de français à Athènes, sur le thème *Enseigner le français à l'heure actuelle : enjeux et perspectives*, j'ai participé en tant que modératrice à une table ronde sur le thème : « Évaluation et certification des apprentissages en L<sup>é</sup> ».
- 2006** Dans le cadre d'un séminaire de formation pour les professeurs de français, organisé par l'Association des professeurs de français en collaboration avec l'Institut français, à Sparte, j'ai animé deux ateliers sur :
1. « L'enseignement de la phonétique en classe de FL<sup>é</sup>. Niveau A1/A2 ».
  2. « Approche pragmatique et pédagogique des documents oraux et leur exploitation en classe de FL<sup>é</sup>, niveaux A1/A2 ».
- 2006** Dans le cadre d'un séminaire de formation pour les professeurs de français, organisé par l'Association des professeurs de français en collaboration avec l'Institut français et le Département de Langue et Littérature Françaises d'Athènes, j'ai animé un atelier intitulé : « L'enseignement/apprentissage de la phonétique en classe de FL<sup>é</sup>. Niveau B1/B2 ».
- 2006** Dans le cadre d'une journée d'études sur le thème *Enseigner le FLE à l'école primaire : Méthodes et Pratiques*, organisée à Athènes, par le Département de Langue et Littérature françaises, j'ai participé avec une communication intitulée : « L'enseignement de la phonétique au primaire : stratégies et techniques ».
- 2009** Dans le cadre d'un séminaire sur la didactique, organisé par l'Association des professeurs de français et l'Institut français d'Athènes, en collaboration avec le Collège d'Agios Pavlos, au Pirée, sur le thème : *Concevoir l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère : des contenus d'apprentissage aux approches méthodologiques*, j'ai participé avec une communication intitulée « Démarche pédagogique visant l'acquisition de la compétence réceptive ».

- 2009** Dans le cadre d'une journée d'études internationale, organisée par l'Université Ouverte Hellénique à Athènes, sur le thème : *The Distance Education of Foreign Language Teachers at the Hellenic Open University, 1998-2009 : present and future*, j'ai participé à une communication collective avec Sella E., Androulakis G., Anastasiadis M.-Ch., intitulée « Les diplômés du programme GAL aujourd'hui et l'utilisation de leurs études dans le UOH ».
- 2010** Au 7<sup>e</sup> Congrès panhellénique et international des professeurs de français qui a eu lieu à Athènes sur le thème *Communiquer, Échanger, Collaborer en français dans l'espace méditerranéen et balkanique*, j'ai participé avec une communication intitulée : « Lorsque la nasale [ɛ̃] est prononcée [ã] : propositions de remédiation par la verbo-tonale ».
- 2010** Au 7<sup>e</sup> Congrès panhellénique et international des professeurs de français qui a eu lieu à Athènes, sur le thème *Communiquer, Échanger, Collaborer en français dans l'espace méditerranéen et balkanique*, j'ai participé avec une communication intitulée : « Les ressources Internet au service de l'enseignement de la prononciation du FLE dans le primaire hellénique » (en collaboration avec Ch. Nikou).
- 2013** Dans la journée d'études organisée par la conseillère scolaire Th. Fotiadou, sur le thème : *Enseigner avec des outils en ligne dans la classe de langue étrangère*, j'ai effectué le discours inaugural intitulé : « Matériel pédagogique du Laboratoire multimédia pour le traitement de la parole et du texte du Département de Langue et littérature françaises ».
- 2014** Au séminaire de formation de l'Association des professeurs de français sur le thème : *Le comment et le pourquoi de l'acte didactique efficace dans un contexte éducatif et professionnel en mutation perpétuelle*, j'ai participé, en collaboration avec Ch. Nikou, avec une communication intitulée : « Corriger les erreurs phonétiques : techniques et outils ».
- 2015** A la journée d'études organisée par le conseiller scolaire de l'Attique de l'Est St. Markantonakis sur le thème *Les pratiques innovantes au centre de l'enseignement/apprentissage du FLE* j'ai participé avec une communication intitulée : « Développer la compétence phonologique des apprenants de FLE : stratégies et techniques ».
- 2016** Lors de la journée d'études organisée par l'Association des professeurs de français en Grèce, sur le thème : *Conceptualiser et pratiquer la langue – culture française en contexte scolaire hétérogène*, j'ai participé avec une communication intitulée : « Comment introduire les activités phonétiques dans une démarche d'enseignement visant l'acquisition de la compétence phonologique ».
- 2016** Au 9<sup>e</sup> Congrès panhellénique et international des professeurs de français qui s'est tenu à Athènes sur le thème : *Enseigner la langue et la culture française : Construire des ponts socio-humanistes*, j'ai participé avec une communication intitulée : « Critiquer et évaluer un manuel de FLE afin de

proposer un enseignement conscient et raisonné de la compétence phonologique ».

- 2017** Lors de la journée de formation organisée par la maison d'édition CLE INTERNATIONAL, qui s'est tenue à l'Institut français d'Athènes, sur le thème : *Journées CLE Formation-Athènes*, j'ai participé avec une communication intitulée : « Pistes de réflexion pour l'enseignement de la prononciation au primaire ».
- 2017** Au Congrès qui s'est tenu à Chypre sur le thème : *Langues Moins Diffusées et Moins Enseignées (MoDiMEs) : langues enseignées, langues des apprenants*, j'ai participé avec une communication intitulée : « Questions théoriques et approches didactiques : quand le [ø] et le [œ] sont prononcés [ɛ] ».
- 2017** Au Congrès qui s'est tenu à Chypre sur le thème : *Langues Moins Diffusées et Moins Enseignées (MoDiMEs) : langues enseignées, langues des apprenants*, j'ai participé avec une communication intitulée : « Et si on apprenait à ne plus appréhender l'enseignement de la prononciation en classe de français ? ».
- 2018** Lors du Congrès qui s'est tenu à Thessalonique sur le thème *Langues Moins Diffusées et Moins Enseignées (MoDiMEs) : valeur ajoutée pour les langues largement diffusées*, j'ai participé avec une communication intitulée : « La didactisation phonologique du texte littéraire dans des manuels utilisés pour l'enseignement/apprentissage du FLE en Grèce ».
- 2018** Lors du 14<sup>e</sup> séminaire de formation organisé par l'Association des professeurs de français en Grèce, sur le thème : *Quels défis pédagogiques pour l'enseignant de français*, J'ai participé avec une communication intitulée : « Le Petit prince enseigne la phonétique ».
- 2018** Lors de la journée d'études commémorative (23/09/2018) pour les 20 ans de l'UOH sur : *L'enseignement à distance des professeurs de langues étrangères à l'Université ouverte hellénique, 1998-2018*, j'ai participé à une table ronde portant sur le thème : « Approches sur la configuration de l'évaluation des apprenants de langues étrangères et des pratiques d'enseignement ».
- 2019** Lors de la journée de formation organisée par la maison d'édition CLE INTERNATIONAL, qui s'est tenue à l'Institut français d'Athènes, sur le thème : *Dynamiser la classe*, j'ai animé un atelier intitulé : « Redonnons sa place à la lecture à haute voix ».
- 2019** Lors du Colloque international qui s'est tenu à Niche (Serbie) sur le thème *Les études françaises aujourd'hui. Entre l'Est et l'Ouest* j'ai participé avec une communication intitulée : « De l'Approche Communicative à l'Approche Actionnelle : la compétence de lecture à haute voix à travers les manuels ».

## IV. Enseignements dispensés

### IV.1 à l'Université

#### IV.1α Université ionienne – D.L.T.I. – Master 1

1993-1997

J'ai dispensé, en tant qu'enseignante contractuelle (Π.Δ. 407/80), au Département de Langues étrangères, de Traduction et d'Interprétation, des cours de :

- Langue française
- Traduction générale [version (grec vers le français)]

#### IV.1β Université d'Athènes – D.L.L.F- Master 1

1995-1997 En tant que contractuelle, au Département de Langue et Littérature Françaises, j'ai dispensé les cours suivants :

- Langue française
- Phonétique du français- Phonologie

1997-à aujourd'hui En tant que membre du corps enseignant, j'ai dispensé au Département de Langue et Littérature françaises les cours suivants :

- Langue française I (701)
- Développement des compétences à l'écrit (701)
- Développement des compétences à l'oral (701)
- Développement des compétences en langue française I (701)
- Développement des compétences en langue française III (714)
- Phonétique du français-Phonologie (784)
- Histoire de la langue française (1032)
- Oral I-Phonétique correctrice I (1011)
- Oral I-Phonétique correctrice II (1016)
- Oral I-Phonétique correctrice III (1027)
- La phonétique et sa didactique (938)
- La didactique de la prononciation du français (798)
- La phonétique du français (784)
- Phonétique du français : approches théoriques et applications (10111)
- Phonétique correctrice assistée par ordinateur (10149)
- Phonétique et développement de la compétence de lecture (10178)

Les descriptifs des cours ci-dessus sont inclus dans les guides de l'étudiant correspondants, qui sont à la disposition des intéressés sur le site web de notre Département.

#### **IV.1γ Université Ouverte Hellénique (UOA) - Master 2**

**2001-2017** Dans le cadre du Master 2 à distance de l'Université Ouverte Hellénique, j'ai été enseignante et coordinatrice pédagogique du module *Développement des compétences à l'oral (GAL 51)*,

#### **IV.1δ Université nationale et capodistrienne d'Athènes- D.L.L.F. – Master 2**

**2004-2009**

**2011-2012** Dans le cadre du Master 2 du Département de Langue et de Littérature Française (UNCA), j'ai enseigné dans la section Didactique du FLE, le cours intitulé *La pédagogie de l'oral*.

**2012-2021** Dans le cadre du Master 2 francohellénique *Enseignement de langues étrangères en Europe (en collaboration avec l'Université d'Angers)*, j'ai enseigné le cours intitulé *Didactique de la phonétique (verbotonale)*.

#### **IV.2 Enseignement secondaire public - France**

**1983-1985** J'ai travaillé comme surveillante d'externat et enseignante suppléante de français langue maternelle au collège Jean Moulin en banlieue parisienne (à Aubervilliers).

#### **IV.3 Enseignement privé**

**1985-1997** J'ai travaillé comme professeure de FLE à l'Institut français d'Athènes (Supérieur II, Sorbonne, DALF entre autres), aux annexes de Calamaki et de Néa Smyrne.

#### **IV.4 Formation d'enseignants de français**

**1999-2005** J'ai animé des ateliers de didactique de FLE et de civilisation aux enseignants stagiaires de FLE.

## **V. Travail administratif au Département de Langue et Littérature françaises**

À titre indicatif :

- 2006** Représentante du Département de Langue et Littérature françaises au Conseil de l'Université d'Athènes.
  
- 2010** Directrice adjointe du Laboratoire multimédia pour le traitement de la parole et du texte.
  
- 2012** Directrice du Laboratoire multimédia pour le traitement de la parole et du texte.
  
- 2015-17** Membre du comité d'Évaluation interne du Département de Langue et Littérature françaises pour les années universitaires 2015-2017.
  
- 2016** Directrice de la section de Langue française-Linguistique pour l'année universitaire 2016-2017.
  
- 2016** Membre de la commission de réglementation des droits professionnels des diplômés du Département de Langue et Littérature Françaises.
  
- 2018-19** Directrice adjointe et membre du comité de coordination du Master 2 conjoint grec-français : Enseignement des langues étrangères en Europe : éducation à la diversité linguistique et culturelle des populations scolaires.
  
- 2018-19** Membre du comité d'Évaluation interne du Département de Langue et Littérature françaises pour l'année universitaire 2018-2019.
  
- 2020-21** Membre du comité d'Évaluation interne du Département de Langue et Littérature françaises pour l'année universitaire 2020-21.